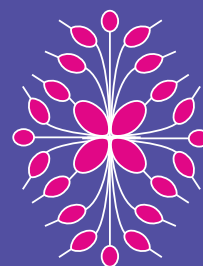
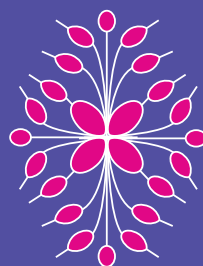
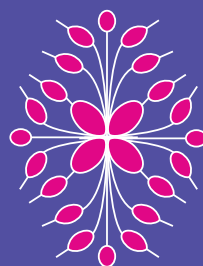
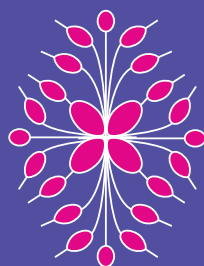
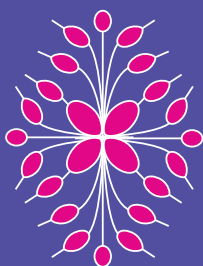
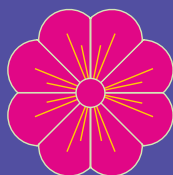
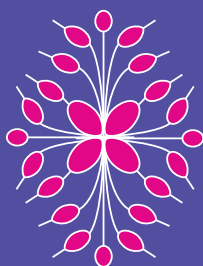
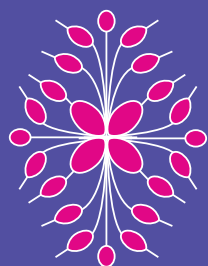


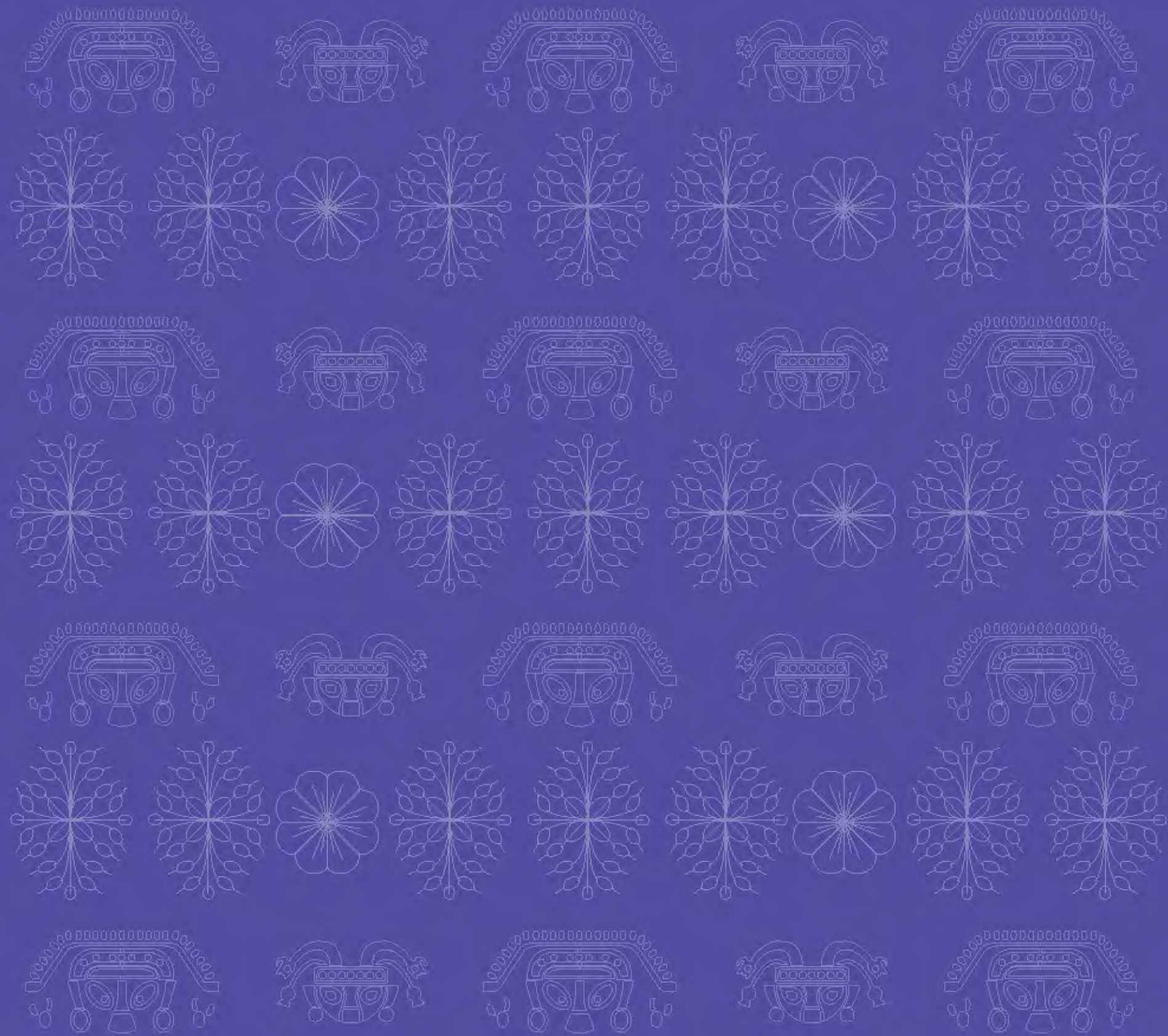


Encuentro

Bajo el sol de los dioses

Meeting under the sun of the gods





Ministra de Comercio Exterior y Turismo
Magali Silva Velarde—Alvarez

Viceministra de Turismo
María del Carmen de Reparaz Zamora

Directora General de Artesanía
Melina Burgos Quiñones

Directora de Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo
Nadia Castro Sagástegui

Centros de Innovación Tecnológica Artesanales y Turísticos
CITE Sipán - Lambayeque
CITE Ayacucho

Encuentro Bajo el sol de los dioses
Derechos de autor y edición:
Ministerio de Comercio Exterior y Turismo - MINCETUR
Calle Uno Oeste N° 50, Corpac, San Isidro - Lima
www.mincetur.gob.pe

Consultores de diseño de productos
Marcelo Rosenbaum
Ricardo Geldres

Diseño y diagramación
Rosa Tokumura Tokumura

Fotografías de artesanos
Christopher B. Plunkett Fort

Fotografías de productos
Francesca Iovene

Redacción creativa
María Cecilia Valencia

© Dirección General de Artesanía

Impresión:
Industria Gráfica Algraf S.A.C.
Av. Arica 1831, Lima
Teléf.: (51 1) 717 - 4515
alan@igalgraf.com

Primera edición
Lima, julio de 2016
Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2016-09096



Encuentro

Bajo el sol de los dioses

Meeting under the Sun of the Gods





Presentación

En Mincetur, hemos logrado que la artesanía sea reconocida por todo lo que representa para una cultura como la nuestra, rica en biodiversidad y en historia. La artesanía es sinónimo de pieza única, representa valores, tradiciones y técnicas transmitidas de generación en generación. No solo es un souvenir, forma parte de la memoria de un pueblo, de su identidad y su interpretación de la vida. Vale mucho porque cada pieza es hecha a mano y el artesano es el artífice de su obra.

Hoy, estamos convencidos de que la artesanía es un agente capaz de transformar vidas y de dinamizar la economía de un país.

En Mincetur, queremos llevar el trabajo de nuestros artesanos más allá de nuestras fronteras para que lo conozca el mundo. Por ello, desde los Centros de Innovación Tecnológica de Artesanía y Turismo, trabajamos para fortalecer sus capacidades a través de la innovación y la calidad. Asimismo, buscamos promover y articular su labor de acuerdo a las exigencias del mercado. Ese es nuestro compromiso.

Encuentro Bajo el sol de los dioses es una colección singular. Por primera vez, logramos que una selección de piezas artesanales se exhiba en un espacio de diseño de renombre internacional, la Milán Design Week, Ventura Lambrate. Hecho que ha sentado un precedente, que ha marcado un nuevo rumbo en la artesanía de nuestro país, y todo ello nos invita a seguir superándonos para contribuir a la transformación de nuestro país y su gente.

Este catálogo es una muestra de lo que juntos, los artesanos y Mincetur, somos capaces de hacer. Estas piezas nacen de la inspiración y la tradición. Esta colección es para ustedes.

MAGALI SILVA VELARDE-ÁLVAREZ
Ministra de Comercio Exterior y Turismo

Presentation

In MINCETUR we have achieved crafts are recognized for what they represent for Peruvian culture, so rich in biodiversity and history. Because they are unique pieces and represent values, traditions and techniques transmitted from generation to generation. They are not just souvenirs. They are part of the memory of towns, their identity and interpretation of life. they are worth so much because each piece is handmade and the craftsman is the creator of his work.

Nowadays, we are convinced crafts are agents able of transforming lives and boosting the economy of a country.

In MINCETUR, we want to take the work of our craftsmen beyond our borders to be known by the world. Therefore, in the Technological Innovation Centers of Handicrafts and Tourism we work for strengthening their capacities through innovation and quality. Likewise, we seek to promote and coordinate their work according to market demands. That is our commitment.

Meeting under the Sun of the Gods is a unique collection. For the first time, we have achieved a selection of crafts pieces is displayed in an internationally renowned design space, the Ventura Lambrate Milan Design Week setting a precedent that marks a change in the craftsmanship of our country, and all this encourages us to continue improving ourselves in order to contribute to the transformation of our country and its people.

This catalog is a sample of what we together, artisans and MINCETUR are able to do. These pieces are born of inspiration and tradition. This collection is for you.

MAGALI SILVA VELARDE-ÁLVAREZ
Minister of Foreign Trade and Tourism



El arte de la tradición en las manos

Los trabajos que está a punto de ver están hechos íntegramente a mano por artesanos de Ayacucho y Lambayeque.

Toda pieza artesanal tiene más de una historia que contar. Una es la de su creador, otra es la tradición y también están las técnicas heredadas de sus antepasados, tradiciones milenarias que perduran hasta nuestros días.

La colección de Lambayeque está hecha en algodón nativo, un cultivo que se creía perdido y que hoy vuelve a cubrir los campos con sus siete colores. Esta fibra caracterizada por sus colores firmes y su calidad, es cultivada, cosechada, hilada y tejida en telar de cintura por las mujeres de este lugar reunidas en asociaciones y talleres.

Por su parte, la colección de los artesanos ayacuchanos está tejida con lana de oveja en telar de pedal, incluso algunas piezas están hechas en telar de 4 pedales, una antigua técnica en donde las piezas no tienen ni revés ni derecho, dejando ver por ambos lados el mismo diseño. Teñida con tintes naturales, la colección destaca por su colorida perfección y originalidad, una nueva mirada a la tradición.

En todas las piezas, sin importar su lugar de origen, cada artesano sabe cómo bordar la naturaleza en cada puntada.

The art of tradition in hands

The works that you are about to see are entirely handmade by artisans from Ayacucho and Lambayeque.

Each handmade craft piece has more than one story to tell. One belongs to its creator; another is tradition and also the inherited techniques from their ancestors, millennial traditions that persist to nowadays.

Lambayeque's collection is made of native cotton, a crop that had been considered lost and now it covers again the fields with their seven colors.

This fiber is characterized by its strong colors and quality; it is grown, harvested, spun and woven by local women that were joined in associations and workplaces, and they used their back-strap looms. For its part, the collection of Ayacucho artisans has been woven with sheep wool with a pedals loom, some pieces were even made with a four pedals loom, an ancient technique where pieces have neither a back or front, revealing the same design in both sides. Dyed with natural dyes, this collection stands out for its colorful perfection and originality, a new look at tradition.

In all the pieces, regardless of their place of origin, each artisan knows how to embroider nature in every stitch.



Los CITE Trabajando junto a los artesanos

Nuestros artesanos poseen un talento innato para elaborar sus productos. Sus manos modelan, tallan, cosen, bordan y tejen un sinfín de piezas únicas. Muchos de ellos lo hacen empíricamente, aprendieron de su familia, heredaron de sus ancestros las técnicas y el saber.

En MINCETUR, sabemos que la artesanía peruana tiene el potencial para transformar vidas en todo sentido. Nadie duda de la calidad de un producto artesanal, sin embargo, en un mercado global, esto no es suficiente.

Los CITE, los Centros de Innovación Tecnológica Artesanales y Turísticos, tienen como misión capacitar y poner al alcance de los artesanos, las herramientas necesarias para que puedan participar y competir en igualdad de condiciones en los mercados internos, turísticos y de exportación.

MINCETUR promueve la labor de los CITE. Queremos que nuestros artesanos sean capaces de innovar, de hacer uso de la tecnología, de alcanzar el perfeccionamiento productivo. En suma, de hacer empresa con su arte.

Estas piezas demuestran el valor del trabajo conjunto entre los CITE y los artesanos del Perú.



The CITEs Working with artisans

Our craftsmen have an innate talent to develop their products. Their hands shape, carve, sew, embroider and weave endless unique pieces. Many of them do it empirically, since they learned it from their families, they inherited techniques and knowledge from their ancestors.

In MINCETUR, we know that Peruvian handicrafts have the potential to transform lives in every way. No one doubts about the quality of a crafted product, however, in a global market, this is not enough.

The CITEs, the Technological Innovation Centers of Handicrafts and Tourism have as mission to train and make available to the craftsmen, the necessary tools so that they can participate and compete on an equal footing in domestic, tourism and export markets.

MINCETUR promotes the work of CITEs. We want our craftsmen are able to innovate, to make use of technology for achieving productive improvement. In a summary manner, that they can do business with their art.

These pieces demonstrate the value of the joint work between CITEs and artisans of Peru.



Colección Lambayeque

De divina inspiración

La colección de piezas de las artesanas de Lambayeque está inspirada en las deidades que aparecen en el vaso ceremonial conocido como Vaso de Denver, perteneciente a la colección del museo de arte del mismo nombre en EE. UU.

“Esta pieza elaborada en plata laminada, muestra en sus paredes exteriores, así como en la base, un conjunto de complejas escenas, donde se pueden apreciar personajes, seres mitológicos y deidades que revelan un universo simbólico e iconográfico aparentemente inexplicable”¹.

Las piezas tejidas y bordadas por estas artesanas destacan por su diseño innovador y la reinterpretación de las figuras de este vaso sagrado. Una conjunción de divinidades que no les es ajena porque los dioses árbol, escorpión, esferas, maíz y telar son parte de la vida y costumbres lambayecanas.

El valor de estas piezas está en su identidad.

Lambayeque Collection

Of divine inspiration

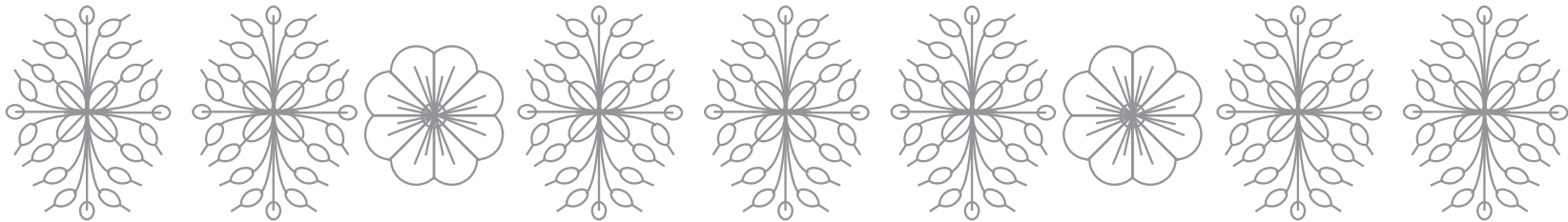
The collection of pieces of Lambayeque’s craftswomen is inspired by the deities that appear in the ceremonial vessel known as Glass of Denver that belongs to the collection of the art museum of the same name in the USA.

“This piece made of laminated silver, shows in its outer walls and the base, a set of complex scenes where different characters, mythological creatures and deities can be observed and reveal a seemingly inexplicable symbolic and iconographic universe”¹.

The woven and embroidered pieces made by these artisans stand out for their innovative design and the reinterpretation of the figures in this sacred vessel. A conjunction of divinities who is no stranger for them since the deities of the tree, scorpion, spheres, maize and loom are part of their daily life and customs in Lambayeque.

The value of these pieces lies in their identity.

¹ Poder y género en el territorio de la cultura Lambayeque: la sacerdotisa de Chornancap
Carlos Wester La Torre / Adscrito al Proyecto Chotuna Chornancap, Doctor, Museo Arqueológico Nacional
Brüning, Lambayeque, Perú. / <http://servicios.uss.edu.pe/ojs/index.php/tzh/article/download/31/30>



Colección Ayacucho

Tejiendo un arcoíris

Color, armonía, geometría y simetría son las características que destacan entre las piezas de esta colección tejida por los mejores artesanos de Ayacucho.

“El cuadrado es el punto de partida de la geometría estructural andina, y la textilería está basada en diseños estructurales con el cuadrado como módulo esencial y del cual derivan el círculo, la rejilla, el rectángulo, la espiral y la escalera”².

Los telares ayacuchanos están llenos de imágenes, historias, alegorías y símbolos. A simple vista, esta iconografía parece brotar naturalmente de su imaginación. Sin embargo, cada pieza es el resultado de una profunda investigación de su cultura y de la inspiración que nace de la observación de una naturaleza colorida.

El valor de las piezas tejidas para esta colección está en su creativa explosión de color y en sus formas innovadoras.

² Introducción a la iconografía andina. Muestrario de iconografía andina referida a los departamentos
Ayacucho Cusco y Puno. Jesús Ruiz Durand. IDESI. Lima 2002.

Ayacucho Collection

Weaving a rainbow

Color, harmony, geometry and symmetry are the characteristics that stand out among the pieces of this woven collection made by the finest craftsmen of Ayacucho.

“The square is the starting point of the Andean structural geometry and textiles are based on structural designs where the square is an essential component from which derive the circle, grid, rectangle, spiral and the staircase”².

The looms from Ayacucho are full of images, stories, allegories and symbols. At first glance, this iconography seems naturally spring from his imagination. However, each piece is the result of a thorough search of their culture and inspiration that comes from watching a colorful nature.

The value of the woven pieces of this collection lies in its creative explosion of color and innovative ways.

² Introduction to the Andean iconography. Sample book of Andean iconography referred to
Ayacucho Cusco and Puno regions. Jesus Ruiz Durand. IDESI. Lima 2002.

Lambayeque

Donde el sol abrsa la tierra

Hay un lugar donde el sol abrasa la tierra, donde la vida parece transcurrir sin prisas. Ese lugar está en el desierto de Lambayeque...

Situado en la costa norte del país. Lambayeque es la tierra de las culturas preincas Chimú y Mochica, cuyos descendientes mantienen vivas hasta hoy su cultura y tradiciones.

En esta tierra, las mujeres llevan el cabello largo y sonríen. Son tejedoras incansables, y parecen haber nacido con el talento en las manos para sacar del algodón todo lo que esta fibra es capaz de dar.

Las piezas de esta colección están hechas en algodón nativo y tejidas en telar de cintura con los colores que da la tierra. Con las limitaciones técnicas propias para desarrollar otros diseños, estas piezas también dan cuenta de otra de sus habilidades: el bordado.

Llenas de esperanza, las mujeres de Lambayeque se enorgullecen de sus tradiciones bajo el sol del desierto.

Where the sun scorches the earth

There is a place where the sun scorches the earth, where life seems to pass without haste. That place is in the desert of Lambayeque...

Located in the northern coast of the country. Lambayeque is the land of the pre-Inca Chimu and Mochica cultures, whose descendants remain alive to nowadays with their culture and traditions.

In this land, women wear long hair and smile. They are tireless knitters and seem to be born with the talent on hands in order to obtain from the cotton fiber whatever is able to give.

The pieces of this collection were made of native cotton and were woven with back-strap loom with colors provided by the land. With their own technical limitations to develop other designs, these pieces also show another of their skills: embroidery.

Full of hope, the women of Lambayeque are proud of their traditions under the desert sun.

Rosa Bances Valdera

Taller Mi Santito

Ella es de Mórrope. Su mamá le enseñó con paciencia el arte del bordado cuando era niña. Le gusta mucho el punto cruz. Y por si fuera poco, también sabe preparar chicha de jora y arroz con cabrito.

“Soy artesana de algodón nativo. Las mujeres morropanas somos muy inteligentes. Si hasta parece que nacemos con el talento en las manos. Me gusta aprender y lo que aprendo lo enseño. Sueño con que mis productos estén en todo el país”.

Mi Santito Workplace

She is from Morrope. Her mother patiently taught her the art of embroidery when she was a child. She likes very much the cross stitch. And if that was not enough, she also knows how to prepare maize chicha de jora and rice with little goat.

"I am an artisan that works with native cotton. The women from Morrope are very smart. It seems that we are born with the talent on hands. I like to learn and what I learn I teach it. I dream that my products are all over the country".



SECADOR DEIDAD ESFERAS

Técnicas Paño de Panamá | Bordado en punto cruz en colores de algodón nativo.
Medidas 0.75 m x 0.45 m.
Diseño Dios Esferas.

DRYER WITH DEITY OF SPHERES

Techniques Panama fabric | Embroidery with cross stitch in colors of native cotton.
Measures 0.75 m x 0.45 m.
Design Deity of spheres.

Cod. LB2016-001



SECADOR DEIDAD MAÍZ

Técnicas Paño de Panamá | Bordado en punto cruz en colores de algodón nativo.
Medidas 0.75 m x 0.46 m.
Diseño Dios Maíz

DRYER WITH MAIZE DEITY

Techniques Panama fabric | Embroidery with cross stitch in colors of native cotton.
Measures 0.75 m x 0.46 m.
Design Maize Deity.

Cod. LB2016-002



SECADOR DEIDAD TELAR

Técnicas Paño de Panamá | Bordado en punto cruz en colores de algodón nativo.
Medidas 0.75 m x 0.47 m.
Diseño Diosa del Telar

DRYER WITH LOOM DEITY

Techniques Panama fabric | Embroidery with cross stitch in colors of native cotton.
Measures 0.75 m x 0.47 m.
Design Loom goddess.

Cod. LB2016-003

Barbarita
Santa María

Asociación Árbol Sol
y Huaca de Barro

Ella es del centro poblado Cruz del Médano, en Mórrope. Cuando se trata de trabajo, nada la detiene hasta cumplir a tiempo con los pedidos. Nunca imaginó que las artesanas de Mórrope fueran a viajar tan lejos...

“¿Un día en mi vida? Es que es muy trabajoso. Madrugo, veo los animales, hago el desayuno para mis hijos, y dejo listo el almuerzo. Solo así tengo 3 horas por la mañana y 3 por la tarde para tejer”.

Arbol Sol y Huaca de Barro
Association

She comes from the Cruz del Medano town center in Morrope. When it is about working nothing stops her until she can fulfill with the purchases orders. She never imagined that craftswomen from Morrope could travel so far...

"A day in my life? It is very hard-working. I wake up very early, I see my animals, I make breakfast for my children and I leave lunch ready. Just doing this, I have 3 hours in the morning and 3 in the afternoon for weaving".



CAMINO DE MESA
DEIDAD ESCORPIÓN

Técnicas Telar de cintura | Bordado en
 colores de algodón nativo.

Medidas 1.44 m x 0.45 m.

Diseño Dioses lambayecanos.

TABLE RUNNER WITH
SCORPION DEITY

Techniques Back-strap loom | Embroidery
 in colors of native cotton.

Measures 1.44 m x 0.45 m.

Design Gods from Lambayeque.

Cod. LB2016-004

Juana Suclupe

Asociación Árbol Sol y Huaca de Barro

Ella es de Mórrope. A los 14 años ya era experta en punto cruz. Borda flores, pajaritos, iconografías moche, es decir, lo que le pidan. Y como no sabe dibujar, es su hijo pequeño quien lo hace por ella. Con el diseño listo, ella empieza a trabajar.

“Este es un trabajo duro, y lo hacemos las mujeres. Preparar el algodón toma como 8 días, pero empezar a tejer en el telar es otra historia. Me gusta trabajar en grupo porque juntas avanzamos rápido para entregar todo a tiempo”.

Árbol Sol y Huaca de Barro Association

She comes from Morrope. When she was 14, she was already an expert in cross stitch embroidery. She embroiders flowers, little birds and Moche iconography, that is to say, whatever she is required. Since she doesn't know how to draw, her young son is who draws for her. With the design ready, she starts working.

"This work is really laborious and women we do it. Preparing the cotton takes you around 8 days, but beginning to weave with the loom is another story. I like to work in group because all together we advance more quickly for deliver everything on time".



CAMINO DE MESA

DEIDAD TELAR

Técnicas Telar de cintura | Bordado en colores de algodón nativo.

Medidas 1.44 m x 0.45 m.

Diseño Dioses lambayecanos.

TABLE RUNNER WITH LOOM DEITY

Techniques Back-strap loom | Embroidery in colors of native cotton.

Measures 1.44 m x 0.45 m.

Design Gods from Lambayeque.

Cod. LB2016-005

INDIVIDUAL DEIDAD ESFERAS

Técnicas Telar de cintura | La figura está hecha en el telar.

Medidas 0.30 m x 0.45 m.

Diseño Dioses lambayecanos.

INDIVIDUAL TABLECLOTH WITH DEITY OF SPHERES

Techniques Back-strap loom | Figure is not embroidered but woven with the loom.

Measures 0.30 m x 0.45 m.

Design Gods from Lambayeque.

Cod. LB2016-006

Susana Bances Zeña

Taller Suzana Bances

Natural de Túcume. Aprendió a tejer en telar junto a su mamá y ésta de su abuela. Hoy no duda en compartir todo lo que sabe con las mujeres de su comunidad.

“¿Y para qué tejemos? – me preguntan. Tejemos para salir adelante. Cada cartera, cada manta es platita para la economía de la casa. Tejemos porque hemos nacido con el talento en las manos. ¡Lo nuestro es cultura viva!”

Susana Bances Workplace

She was born in Tucume. She learned from her mother weaving with loom, and her mother learned from her grandmother. Nowadays, she doesn't hesitate in sharing all her knowledge with women in her community.

“And what for do we weave? – they ask me. We weave for becoming prosperous. Each purse and each blanket is some money for the economy of our house. We weave because we were born with the talent in hands. Our work is alive culture! ”



Bety Zapata Gonzales

Taller Manos con Talento

Ella es del poblado de Batán Grande, provincia de Ferreñafe. Si de algo está convencida es de que no le gusta la ciudad. Hace 5 años aprendió a tejer en telar, crochet y palitos.

“Mi sueño es seguir siendo artesana para capacitar a más mujeres del Perú. Yo sé que nuestro trabajo puede mejorar nuestras vidas. Quiero aprender más. Y por qué no, viajar a otros países y demostrar al mundo lo que sé”.

Manos con talento Workplace

She was born in the Batan Grande town, province of Ferreñafe. She is really convinced that she doesn't like the city. Five years ago she learned to weave with loom, crochet and sticks.

“My dream is to continue being an artisan for training to more women in Peru. I know that our work can improve our lives. I want to learn more. And why not, travel to other countries and show the world what I know”.



MANTA CUBRECAMA KING

Técnicas Telar de cintura | Bordado.

Medidas 2 m x 2 m.

Detalle Flor Central.

Tiras de color en los extremos.

KING SIZE BEDSPREAD

Techniques Back-strap loom | Embroidered.

Measures 2 m x 2 m.

Detail A central flower.

Color stripes at the ends.

Cod. LB2016-007

María Alberta Iñoñan Valdera

Taller Murrup

Ella es de Mórrope, del centro poblado El Romero. Teje desde los 15 años. No está casada y tampoco tiene hijos.

“Me gusta cultivar, cosechar, hilar y tejer mi propio algodón. Tejo y bordo lo que me dice mi imaginación con los 7 colores del algodón nativo. Estoy orgullosa de que mi trabajo lo esté viendo gente de muy lejos”.

Murrup Workplace

She was born in Morrope, at the Romero village. She weaves since she was 15 years old. She is not married and has no children.

"I like growing, harvesting, spinning and weaving my own cotton. I weave and embroider whatever my imagination tells me using the seven colors of native cotton. I am proud that my job is being watched by people from far away".



COJÍN PAJARITOS KING

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Medidas 0.40 m x 0.40 m.
Detalle Pajaritos y tiras de colores | Tiras paralelas en colores en el extremo.

LITTLE BIRDS KING CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidered.
Measures 0.40 m x 0.40 m.
Design Little birds and color strips. Parallel colorful strips in the end.

Cod. LB2016-008



ALMOHADA KING

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Medidas 0.90 m x 0.50 m.
Detalle Texto central. "El amor nunca se olvida".

KING PILLOW

Techniques Back-strap loom | Embroidered.
Measures 0.90 m x 0.50 m.
Design Central text: "Love is never forgotten"

Cod. LB2016-009

Yolanda Contreras Avalos

Asociación Árbol Sol y Huaca de Barro
Original de Mórrope. Ella trabajaba en una posta médica, pero dejó ese empleo para apostar por la artesanía porque prefiere tejer en casa. Entre sus creaciones, sus individuales de puro algodón se venden como *pan caliente*.

“Quiero tener un taller para recibirlos a todos, para invitarles un cebiche. Es que creo que si comparto lo que sé y lo que tengo, cuando mis hijos se vayan lejos siempre habrá alguien que los ayude. Quiero que sean mejores que yo”.

Arbol Sol y Huaca de Barro Association
She was born in Morrope. She worked in a medical rural place, but she left that job for working with handicrafts because she prefers weaving crafts at home. Among her creations, her individual tablecloths of pure cotton are quickly sold.

“I want to have a workplace for receiving to all of them and inviting them a ceviche. I think if I share what I know and what I have, when my children go away there will always be someone who will help them. I wish they would be better than me”.



COJÍN LARGO KING
Técnicas Telar de cintura | Tiras paralelas de colores en contraste.
Medidas 0.90 m x 0.35 m.
Detalle Diseño tiras paralelas en contraste.

LONG KING CUSHION
Techniques Back-strap loom. Colorful parallel stripes in contrast.
Measures 0.90 m x 0.35 m.
Detail Design with parallel stripes in contrast.

Cod. LB2016-010



Albina Alegría Rodríguez

Asociación Artesanas Sicán - Jotora
Nació en Junín, en los Andes. Cuando se quedó huérfana la llevaron a Lima, donde por años tuvo que cocinar. Huyó de la capital con sus hijos y llegó al Norte hace 30 años.

“Aprendí a tejer de niña viendo a mi mamá. Y aquí aprendí el telar. Junto con mi hija hacemos piezas únicas. Quiero que ella y mis nietas continúen este arte. Solo necesitamos de más oportunidades para que se conozca en el mundo”.

Sican Craftwomen Association - Jotora

She was born in Junin, in the Andes. When she was orphaned, she was taken to Lima where she had to cook during years. She fled from the capital with her children and arrived to the North 30 years ago.

“When I was a child I learned to knit just watching to my mom. And here, I learned to use the loom. Together with my daughter we make unique pieces. I wish she and my granddaughters continue this art. We just need more opportunities for our work is known in the world”.



ALFORJA
Técnicas Telar de cintura
Medidas 1.60 m x 0.50 m.
Diseño Alforja Tradicional en algodón nativo de dos colores.

SADDLEBAG
Techniques Back-strap loom
Measures 1.60 m x 0.50 m.
Design Traditional saddlebag in two colors of native cotton.

Cod. LB2016-011

Adelaida Chapoñan Siesquén

Taller Chapoñan

Ella vive en el caserío Árbol Sol, en Mórrope. Se dedica a la artesanía con algodón nativo. Y cuando se enteró de que sus productos iban a ser vistos en Italia, se sintió muy feliz, muy orgullosa.

“Mi mamacita me enseñó a hacer alforjas, fajas y fiambreras, y las mantas de cama, cuando una se casa. Hoy, gracias a mi algodón, gracias a lo que vendo, sé que puedo ayudar a mi esposo y sacar adelante a mis hijos”.

Chapoñan Workplace

She lives in the Arbol Sol hamlet, in Morrope. She dedicates to crafts made with native cotton. When she knew her products would be appreciated in Italy, she felt very happy and proud.

“When I got married, my mommy taught me to make saddlebags, belts, lunchboxes and blankets. Nowadays, thanks to my cotton and what I sell, I know I can help my husband and raise my children”.



FRAZADA MANTA TRADICIONAL

Técnicas Telar de cintura.
Medidas 1.20 m x 2 m.
Detalle Diseño ancestral en color entero | Tiras de colores en contraste en los extremos.

TRADITIONAL BLANKET

Techniques Two united strips made with a back-strap loom of 0.60 m wide x 2 m long each one.
Measures 1.20 m x 2 m.
Detail Solid-colored ancient design | Colored strips in contrast at the ends. .

Cod. LB2016-012

ALMOHADA TRADICIONAL

Técnicas Telar de cintura | Acabado anillado en un extremo.
Medidas 0.75 m x 0.50 m.
Detalle Diseño ancestral en color entero | Tiras de colores en contraste en los extremos.

TRADITIONAL PILLOW

Techniques Back-strap loom | Finishes ringed at one end.
Measures 0.75 x 0.50 m.
Detail Solid-colored ancient design | Contrast parallel stripes in colors of cotton in contrast at one of the ends.

Cod. LB2016-013



Nélida Sánchez Santa María

Asociación de Artesanas Santa Anita

Vive en el caserío Árbol Sol, en Mórrope. Gracias a las capacitaciones de los CITE, a los profesores y las nuevas ideas sus productos tienen mejores acabados. Las mujeres de su comunidad se esfuerzan para salir adelante. Por eso, dice: - "¡Vivan las artesanas morropanas! ¡Arriba las mujeres!"-

"El algodón nativo estaba perdido. Por eso, estoy feliz de ver cómo renace en nuestras tierras. Sus colores son firmes, no destiñen, son de pura calidad. Pero lo que me hace más feliz es tener mi taller al lado de mi casa".

Santa Anita Association of Artisans

She lives in the Arbol Sol hamlet, in Morrope. Thanks to the received training of CITE, to the teachers and the new ideas her products have a better finishing. Women of her community strive for becoming prosperous people. Therefore, she says: - "Long live to the craftswomen from Morrope! Hurray, women!"

"The native cotton was lost. For this reason, I am happy to see how it has born-again in our lands. Its colors are strong, don't colorfast and have pure quality. But what makes me really happy is having my workplace next to my house."



PIE DE CAMA TRADICIONAL

Técnicas Telar de cintura | Acabado en anillado en los extremos.
Medidas 0.50 m x 2 m.
Detalle Textos bordados en la parte inferior.

TRADITIONAL FOOTBOARD

Techniques Back-strap loom | Ringed finishing at both ends.
Measures 0.50 x 2 m.
Detail Embroidered texts at the bottom.

Cod. LB2016-014

María Rosa Farroñan

Taller Mi Rosita

Vive en el caserío Huaca de Barro, en Mórrope. Aprendió a tejer con su mamá. Ella le contaba que antiguamente la gente del campo solía vestir de algodón. Hoy, ella enseña lo que sabe a sus hijas, sus nueras y nietas.

“Todos los lunes al atardecer, me reúno con las mujeres del caserío. Aquí hay madres y viudas buscando trabajo. Ellas me dicen: ¡Qué lindo sería que nos pidan una manta y otra, y otra!”

Mi Rosita Workplace

She lives in the Huaca de Barro hamlet, in Morrope. She learned to knit with her mother. She told her that formerly the country people used to wear cotton clothes. Nowadays, she teaches what she knows to her daughters, her daughters in law and her granddaughters.

“Every Monday at evening, I meet other women of the hamlet. Here, there are mothers and widows looking for work. They tell me: How nice it would be if we were requested for a blanket, and another, and another!”

MANTEL PATCHWORK

Técnicas Telar de cintura | Anillado | Bordado.

Medidas 1.60 m x 1.60 m.

Diseño Mensajes y figuras.

PATCHWORK TABLECLOTH

Techniques Back-strap loom | Ringed | Embroidered.

Measures 1.60 m x 1.60 m.

Design Messages and figures.

Cod. LB2016-015



Maribel Vidaurre

Taller Mi Santito

Vive en el caserío Ollería de Mórrope. Empezó a tejer a los 10 años y a bordar a los 12. Junto a las señoras del lugar es capaz de plasmar en el telar los diseños de la cultura Moche y lo que le dicta su imaginación.

“A mí y mis compañeras nos gustaría salir del país para conocer a otros artesanos y las cosas lindas que hacen, para aprender de lo que nos enseñen y enseñar lo que sabemos. También estamos listas para enviar nuestras prendas adonde nos pidan”.

Mi Santito Workplace

She lives in the Ollería hamlet, in Morrope. She started to knit when she was 10 years old and began to embroider when she was 12. With local ladies, they are able to capture designs of the Moche culture and whatever their imagination dictates in the loom.

“I and my friends we’d like leave the country for meeting other craftsmen and the beautiful things they are doing, for learning what they could teach and also we could teach what we know. We are also ready to send our products wherever they are requested”.



COJÍN DEIDAD ESCORPIÓN

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Medidas 0.35 m x 0.60 m.
Diseño Dios pop.

DEITY SCORPION CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Measures 0.35 m x 0.60 m.
Design Pop god.

Cod. LB2016-016



COJÍN DEIDAD MAÍZ

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Medidas 0.35 m x 0.60 m.
Diseño Dios pop.

MAIZE DEITY CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Measures 0.35 m x 0.60 m.
Design Pop god.

Cod. LB2016-017



COJÍN DEIDAD TELAR

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Medidas 0.35 m x 0.60 m.
Diseño Dios pop.

DEITY LOOM CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Measures 0.35 m x 0.60 m.
Design Pop god.

Cod. LB2016-018



Rosa Catalina Asalde

Asociación Turismo y Artesanía Sicán

Su mamá le enseñó a hilar y a tejer. Por muchos años se dedicó a cultivar, y cuando pensó que nunca más volvería a usar su telar, hoy lo ha desempolvado para empezar otra vez...

“Nuestro arte las va a ayudar a progresar en sus casas, a educar a sus hijos. No se cansen de aprender. ¡Aprendan más!”

Sican Tourism and Crafts Association

Her mother taught her to spin and weave. For many years, she was dedicated to grow, and when she thought she would never use her loom again, today she has cleaned the dust from her loom for for starting again....

“Our art is going to help you to progress in your homes, to educate your children. Don't get tired of learning. Learn more!”



COJÍN DEIDAD ESCORPIÓN

Técnicas Telar de cintura. | Bordado.
Bordado Maribel Vidaurre.
Medidas 0.35 m x 0.60 m.
Diseño Dios pop.

DEITY SCORPION CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Embroiderer Maribel Vidaurre.
Measures 0.40 m x 0.40 m.
Design Pop god.

Cod. LB2016-019



COJÍN DEIDAD ESFERAS

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Bordado Maribel Vidaurre.
Medidas 0.40 m X 0.40 m.
Diseño Dios pop.

DEITY OF SPHERES CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Embroiderer Maribel Vidaurre.
Measures 0.40 m x 0.40 m.
Design Pop god

Cod. LB2016-020



COJÍN DEIDAD MAÍZ

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Bordado Maribel Vidaurre.
Medidas 0.40 m X 0.40 m.
Diseño Dios pop.

MAIZE DEITY CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Embroiderer Maribel Vidaurre.
Measures 0.40 m x 0.40 m.
Design Pop god

Cod. LB2016-021



COJÍN DEIDAD TELAR

Técnicas Telar de cintura | Bordado.
Bordado Maribel Vidaurre.
Medidas 0.40 m X 0.40 m.
Diseño Dios pop.

DEITY LOOM CUSHION

Techniques Back-strap loom | Embroidery.
Embroiderer Maribel Vidaurre.
Measures 0.40 m x 0.40 m.
Design Pop god

Cod. LB2016-022

Ayacucho

Donde los hilos cobran vida

Enmarcado por montañas y bajo un cielo azul, Ayacucho está ubicado en la sierra sur central de los Andes, la tierra donde floreció el imperio Wari.

En Ayacucho, en los lugares más inimaginables, siempre hay un artesano que trabaja en su telar. Sí, en esta tierra los hombres tejen.

Orgullosos de sus saberes y conscientes de que la tradición debe continuar, algunos de ellos han desempolvado para esta muestra su telar de 4 pedales, una técnica con que se tejía antiguamente. Tejer a 4 pedales no es sencillo, pero el acabado es único.

Conocida como la capital de la artesanía, en Ayacucho, detrás de cada puerta, el talento vive porque aquí se tejen los colores del arcoíris.

Where the threads come alive

Framed by mountains and under a blue sky, Ayacucho is located in the south central highlands of the Andes, the land where flourished the Wari Empire.

In Ayacucho, in the most unimaginable places, there is always a craftsman who works on his loom. Yes, in this land men weave.

They are proud of their knowledge and aware that tradition should continue. For this exhibition some of them have removed the dust from their 4 pedals looms, a technique formerly used for weaving. Knitting with a 4 pedals loom is not easy but the finishing is unique.

In Ayacucho, known as the capital of craftsmanship, talent lives behind every door because here the colors of the rainbow are woven.

Jorge Arango (padre / father)

Taller Qorimaqui

Teje desde hace 50 años. Su padre fue ganadero, pero falleció, y entonces se fue a Lima a estudiar, pero no resultó. Cuando regresó a Ayacucho empezó a trabajar con su cuñado que tejía mantas grandes, con él aprendió el oficio, y luego tuvo la suerte de trabajar con el gran maestro Alfonso Sulca.

“Mi gran sueño es y será convertir los telares en una máquina, pero solo para facilitar el trabajo”.

Qorimaqui Workplace

He is weaving along 50 years. His father was a rancher but he died and then, he went to Lima for study but this didn't work. When he returned to Ayacucho he started to work with his brother in law who used to weave large blankets. With him he learned the job and then he was lucky because he worked with Alfonso Sulca, the great Master of crafts.

“My big dream is and will be to convert the looms in a machine, but just for facilitating the work”.



HAMACA

Técnica Rescate de telar 4 pedales
Medidas 4.05 m X 1.20 m.
Material Lana de oveja.
Diseño Multicolor | Pompones.

HAMMOCK

Technique Rescue of four pedals loom.
Material Sheep wool.
Measures 4.05 m X 1.20 m
Design Multicolor | pompoms.

Cod. AY2016-023



Fernando Arango (hijo / son)

Taller Qorimaqui

Su padre sufrió un accidente y por años no pudo tejer, perdió su capital. Entonces tuvo que trabajar para otros hasta que se recuperó. Desde entonces, decidieron trabajar juntos, sacar un préstamo, y esforzarse por salir adelante.

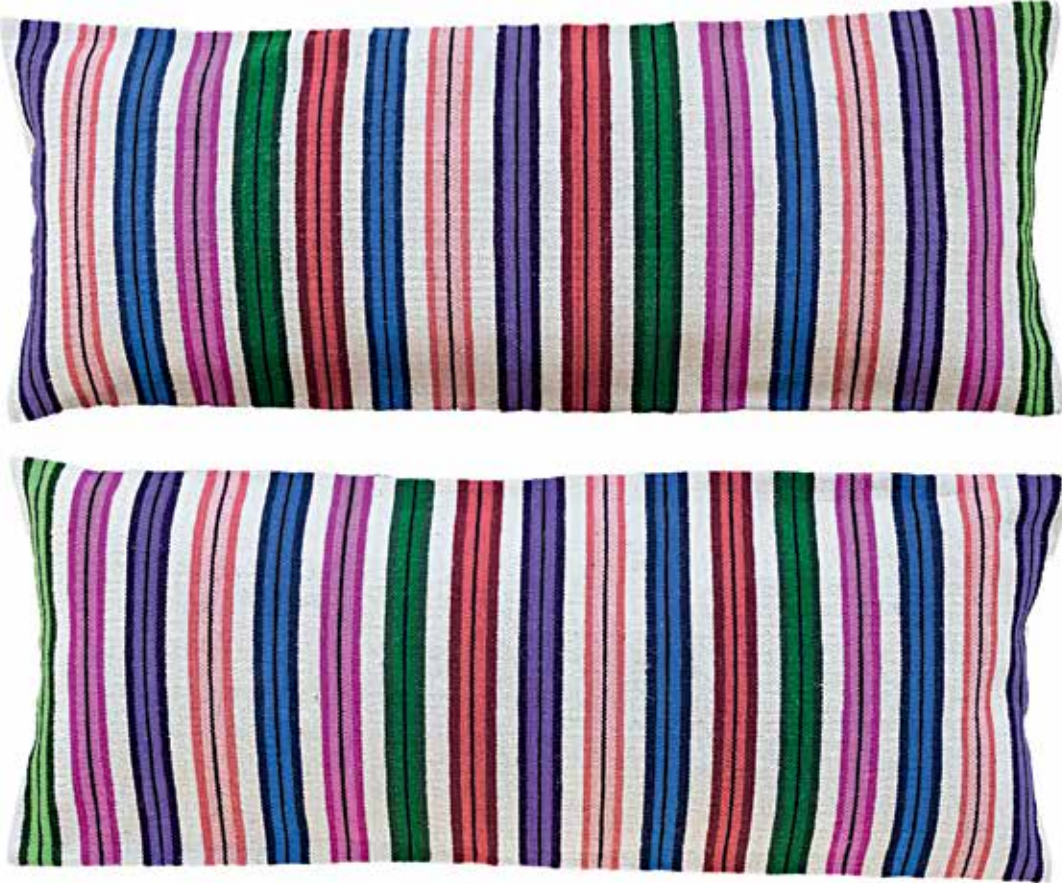
"Tejer estas piezas es un arte, tejer a 4 pedales no es sencillo, pero el acabado es único no tiene ni revés ni derecho. Hemos tejido estas piezas por más de un mes. Lo mejor ha sido elegir los colores que nos gustan".

Qorimaqui Workplace

His father had an accident and he could not knit along many years and so, he lost his capital. Then he had to work for others until his father recovered his health. Since then, both of them decided to work together, obtain a loan and they worked really hard to prosper.

"Weaving these pieces is an art, to weave with a four pedals loom is not easy but the final result is unique, without a back or front.

We have woven these pieces for more than a month. The best thing was to choose colors that we like".



FUNDA DE ALMOHADA

Técnica Rescate de telar 4 pedales

Medidas 0.90 m X 0.35 m.

Diseño Funda rayada.

PILLOWCASE

Technique Rescue of four pedals loom.

Measures 0.90 m X 0.35 m.

Design Striped pillowcase.

Cod. AY2016-024

MANTEL

Técnicas Patchwork | Bordado.
Medidas 1.60 m X 1.60 m.
Materiales Yute | Hilos de colores.
Diseño Estilo naïf.

TABLECLOTH

Techniques Patchwork | Embroidery.
Measures 1.60 m x 1.60 m.
Materials Burlap | colored threads.
Design Naïf style..

Cod. AY2016-025



Carolina Gómez Candia

Taller Ezequiel

Tiene 23 años. Estudia Contabilidad. La suya es una familia de artistas. Su padre es Don Ezequiel Gómez, maestro tejedor e investigador incansable. De él, su abuelo y su madre aprendió mirando. Cuando borda junto a su mamá suelen cantar.

“Mis hilos retratan a los niños, el campo, las frutas silvestres, los animales, la vida que me rodea en estilo naïf. De los árboles nacen las ideas para bordar...”

Ezequiel Workplace

She is 23 years old. She studies accounting. She comes from a family of artists; her father is Don Ezequiel Gomez, master weaver and indefatigable researcher. She learned watching him, to her grandfather and her mother. When she embroiders with her mother they sing.

“My threads portray children, field, wild fruits, animals, life that surrounds me in a naïf style. From trees are born ideas to be embroidered...”

Santos Huarcalla Huamán

Taller Artesanía Huamán

Tiene 37 años y empezó a tejer desde niño viendo a su papá con el telar de cintura. Con el tiempo tuvo la suerte de aprender del maestro Alfonso Sulca. Hoy, es capaz de hacer sus propios diseños, como dice: “Todo nace de la imaginación”.

“Lo mío es experimentar con texturas, técnicas, estilos, formas; algunos inspirados en el trabajo de nuestros ancestros los Incas. A unos les gusta el color, a mí no. Mis diseños son de dos colores, un estilo más sobrio, moderno y contemporáneo”.

Huaman Crafts Workplace

He is 37 years old and he started to weave since he was a child just watching to his dad when he weaved with the back-strap loom. Along the years, he was lucky because he was able to learn from the master Alfonso Sulca. Nowadays, he is able to do his own designs and he says: “Everything is born from imagination”.

“My work is experiment with textures, techniques, styles, shapes; some of them are inspired by the work of our ancestors, the Incas. Some people really like colors, not me. My designs have just two colors and a more sober, modern and contemporary style”.



COJÍN / CUSHION
Auquénido Llama grande
Andean camelid - big llama.
Cod. AY2016-026



COJÍN / CUSHION
Auquénido Alpaca grande
Andean camelid - big Alpaca
Cod. AY2016-027



COJÍN / CUSHION
Auquénido Vicuña grande
Andean camelid - big Vicuna.
Cod. AY2016-028



COJÍN / CUSHION
Auquénido Guanaco grande
Andean camelid - big Guanaco.
Cod. AY2016-029



COJÍN / CUSHION
Auquénido Llama grande
Andean camelid - big llama.
Cod. AY2016-030



COJÍN / CUSHION
Auquénido Alpaca grande
Andean camelid - big Alpaca
Cod. AY2016-031



COJÍN / CUSHION
Auquénido Vicuña grande
Andean camelid - big Vicuna.
Cod. AY2016-032



COJÍN / CUSHION
Auquénido Guanaco grande
Andean camelid - big Guanaco.
Cod. AY2016-033

COJINES
Técnicas Telar de 2 pedales.
Medidas 0.60 m X 0.60 m.
Material Lana de oveja.
Diseños Referencia pop.

CUSHIONS
Technique Two pedals loom.
Measures 0.60 m x 0.60 m.
Material Sheep wool.
Designs Pop reference.

Yover Nuñez Collahuacho Li Pomasonco Ñañacchuari

Textilería Yuli

Sarhua está a 4 horas de Ayacucho rodeado de montañas puntiagudas como los dientes de una sierra. En Sarhua, la gente viste de colores. Li y Yover están juntos desde hace 4 años. -Yo trabajo desde niña- dice ella. Y entre risas, él dice: -Yo trabajo desde que me junté con ella-.

“Combinamos las técnicas que sabemos para hacer sombreros, blusas y polleras. Cuando hay una fiesta los pedidos no paran y nos amanecemos. Hacer este cubrecama fue muy emocionante. Nos tomó como un mes diseñar, combinar los colores, picar, cortar, coser y bordar”.

Yuli Textiles

Sarhua is located to 4 hours of Ayacucho surrounded by pointy mountains like the teeth of a saw. In Sarhua people wear colorful clothes. Li and Yover are together since 4 years ago. - I work since I was a girl - she says. And laughing, he says: I work since I became united to her. -.

“We combined the techniques we know for making hats, blouses and skirts. When there is a party the orders don’t stop and we have to work until dawn. Making this coverlet was very exciting. It took us about a month to design, combine colors, cut, sew and embroider”.



COJINES

Técnica Telas superpuestas cortadas y cosidas
Medidas 0.90 m X 0.50 m.
Materiales Tela de lanilla | Tela baitilla.
Diseño Referencia falda multicolores de Sarhua.

CUSHIONS

Technique Overlapped, cut and sewn fabrics.
Measures 0.90 m X 0.50 m.
Materials Fleece fabric | Baize fabric.
Design Reference to the Sarhua multicolored skirt.

Cod. AY2016-034



COLCHA

Técnica Telas superpuestas cortadas y cosidas
Medidas 2.61 m X 2.82 m.
Materiales Tela de lanilla | Tela baitilla.
Diseño Referencia falda multicolores de Sarhua.

COVERLET

Techniques Overlapped, cut and sewn fabrics.
Measures 2.61 m X 2.82 m.
Materials Fleece fabric | Baize fabric.
Design Reference to the Sarhua multicolored skirt.

Cod. AY2016-035

Michael Cconislla

Sumaq Ruwaq - Socos

Le dicen Michel. Aprendió a tejer en telar de cintura viendo a su padre y a bordar mirando a su hermana. Su sueño es conformar una empresa grande para dar empleo a la gente de la zona que no tiene trabajo, pero tiene talento.

“Tal vez no tengamos las facilidades para conectarnos con los mercados exteriores, pero gracias a este proyecto, nuestros productos van a llegar tan lejos que el mundo se va a impresionar y van a saber cómo vivimos en Ayacucho gracias a nuestra artesanía”.

Sumaq Ruwaq - Socos

He is called Michael. He learned to weave with a back-strap loom just watching to his father and to embroider only watching to his sister. His dream is to create a large company for employing the unemployed but talented local people.

“Maybe we don't have the facilities to connect us with the foreign markets but thanks to this project, our products will go so far that the world will be impressed, and it will be known how we live in Ayacucho thanks to our crafts”.



COJÍN / CUSHION
Texto: Eloy D' Los Andes
Text: Eloy D' Los Andes.
Cod. AY2016-036



COJÍN / CUSHION
Texto: Rafaela Románticos del Sur.
Text: Rafaela Southern Romantics.
Cod. AY2016-037



COJÍN / CUSHION
Texto: Max Sensual.
Text: Sensual Max.
Cod. AY2016-038



COJÍN / CUSHION
Texto: Danny Karibeño.
Text: Dany Karibeño.
Cod. AY2016-039

COJINES
Técnica Bordado.
Medidas 0.60 m X 0.60 m.
Material Lana de oveja.
Diseños “Carteles Chicha”

CUSHIONS
Technique Embroidery.
Measures 0.60 m x 0.60 m.
Material Sheep wool.
Designs “Chicha posters”

Santos Acasio

Taller Santos

Teje con sus hijos. Juntos son un equipo, y cuando hay muchos pedidos, contratan más personal. Nada los detiene, salvo que, hoy en día, no hay muchos tejedores.

“Me siento feliz con mis tejidos a pesar de lo trabajoso que es. Hoy, lo que más me preocupa es que los jóvenes ya no se interesen en la artesanía como antes”.

Santos Workplace

He weaves with his children. Together they are a team and when there receive many orders, they hire more staff. Nothing stops them; excepting that nowadays there are not many weavers.

“I am happy with my textiles despite how laborious it is. Today, what worries me the most is that young people are no longer interested in crafts as before.”



TAPIZ

Técnica Telar de 2 pedales.
Medidas 1.20 m X 1.60 m.
Material Lana de oveja.
Diseños Choclo sagrado.

TAPESTRY

Technique Two pedals loom.
Measures 1.20 m x 1.60 m.
Material Sheep wool.
Design Sacred maize.

Cod. AY2016-040

Marcelino Ochoa

Awaq Ayllu

En su comunidad no había escuela. Cuando acabó la primaria tuvo que venir a Ayacucho a estudiar la secundaria, tuvo que trabajar y estudiar a la vez, y así fue como llegó al taller del maestro Juan Kuri. Él le enseñó todo lo que sabe.

“Un telar es creatividad, desarrollar un diseño puede tomar meses. Claro, es que hay dos tipos de artesanos, los que hacen por hacer para vender y los artistas que hacemos diseños exclusivos. Mis colores son los del arcoíris. El tejido se lleva en la sangre”.

Awaq Ayllu

In his community there was no school. When he finished the primary school he had to go to Ayacucho to study high school, he had to work and study at the same time; that was how he arrived to the workplace of Master Juan Kuri. He taught him everything he knows.

"A loom is creativity and to develop a design can take you months. Of course, there are two types of artisans, those who work just for selling and we, the artists that make exclusive designs. My colors are those of the rainbow. Textile is carried in the blood."



TAPIZ

Técnica Telar de 2 pedales.
Medidas 1.20 m X 2 m.
Material Lana de oveja.
Diseño Flor gigante.

TAPESTRY

Technique Two pedals loom.
Measures 1.20 m x 2 m.
Material Sheep wool.
Design Giant flower.

Cod. AY2016-041



Narciso Choquecahua

Arte Textil Color del Tiempo

Natural de Ayacucho. Creció entre los pedales del taller de sus padres. Teje y borda desde los 8 años. Le gusta investigar para desarrollar diseños contemporáneos. También da clases en su taller porque reconoce que todo este saber hay que dejarlo para los que vienen...

"Aunque me tome un mes o dos tejer una pieza, yo sé que vale la pena porque cuando llegan los turistas, ellos sí saben apreciar el esfuerzo del trabajo hecho a mano. Este es mi oficio y la cultura peruana mi mejor inspiración".

Color del Tiempo Textil Art

He was born in Ayacucho. He grew up among the pedals of his parents' workplace. He weaves and embroiders since he was 8 years old. He likes to research for developing contemporary designs. He also teaches in his workplace because he realizes that all this knowledge has to be left to those who come...

"Although it takes me a month or two to weave a piece, I know it is worth because when tourists arrive they appreciate the effort of a handmade piece. This is my job and the Peruvian culture is my best inspiration".



TAPIZ

Técnica Telar de 2 pedales.
Medidas 1.60 m X 2.40 m.
Material Lana de oveja.
Diseño Auquénidos andinos en neón
Referencia Pop.

TAPESTRY

Technique Two pedals loom.
Measures 1.60 m x 2.40 m.
Material Sheep wool.
Design Andean camelids in neon colors. Pop reference.

Cod. AY2016-042



Vilma Taboada

Taller Sumaq

Ella proviene de una familia artesana. Tiene 40 años y 3 hijos. Uno estudia Hotelería y Turismo, otro Diseño Gráfico y el más pequeñito no sabe qué será.

“El trabajo en telar corre por mis venas. Sumaq en quechua significa bonito y para mí lo más bonito de esto es preparar mis hilos, descubrir nuevas combinaciones de colores para que cada tapiz tenga una historia que contar”.

Sumaq Workplace

She comes from a family of craftsmen. She is 40 years old and she has 3 children. One of them studies Hospitality and Tourism, the other studies Graphic Design and the smallest doesn't know yet what he will be.

"Working with loom runs through my veins. Sumaq in Quechua means nice and for me the most beautiful of all this is to prepare my threads and discover new color combinations so each tapestry can tell a story".



TAPIZ
Técnica Telar de 2 pedales.
Medidas 1.20 m X 2.40 m.
Material Lana de oveja.
Diseño Dios Wiracocha llorando.

TAPESTRY
Technique Two pedals loom.
Measures 1.60 m x 2.40 m.
Material Sheep wool.
Design Wiracocha god crying.

Cod. AY2016-043



TAPIZ
Técnica Telar de 2 pedales.
Medidas 1.20 m X 1.60 m.
Material Lana de oveja.
Diseño Diseño culebrón.

TAPESTRY
Technique Two pedals loom.
Measures 1.20 m x 2.40 m.
Material Sheep wool.
DesignS Big snake.

Cod. AY2016-044



Lourdes Rodríguez Candia

Asociación de Mujeres Emprendedoras Quriqaytu (Hilos de Oro)

Su nombre es Lourdes y es promotora y defensora comunitaria. Desde el 2008, ella junto a sus hijas fundaron Quriqaytu para ayudar a las mujeres con problemas económicos y de violencia familiar. Tuvo cáncer y ya está mejorando. Tejiendo no se siente sola, se siente feliz – afirma.

“Mi mamá fue tejedora y yo tejo a crochet desde que recuerdo. También creo que he nacido para enseñar. Aquí aprendemos, compartimos y nos ayudamos. -Yo creo que las mujeres somos hábiles y podemos trabajar para ayudar en el hogar”-.

Quriqaytu (Golden Threads) Enterprising Women Association

Her name is Lourdes and she is the promotion responsible and community defender. Since 2008, she and her daughters founded Quriqaytu in order to help women with economic and domestic violence problems. She had cancer and now she is getting better. She says that when she knits she doesn't feel alone and she feels happy.

“My mom was weaver and I knit with crochet since I remember. I also believe that I was born to teach. Here we learn, we share and we help among us. - I think women are very skilled workers and we can work for helping at home-”.



BOTELLA DE AGUA FLORIDA

Técnica Crochet.
Medidas 1.13 X 0.25 m.
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

FLORIDA WATER BOTTLE

Technique Crochet.
Measures 1.13 x 0.25 m
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-045



AJÍ

Técnica Crochet.
Medidas 1.20 X 0.30 m
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

HOT CHILI PEPPERS

Technique Crochet.
Measures 1.20 x 0.30 m.
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-047



CESTO CON HOJAS DE COCA

Técnica Crochet.
Medidas 0.80 m Ø
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

BASKET WITH COCA LEAVES

Technique Crochet.
Measures 0.80 m Ø
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-046



FREJILES

Técnica Crochet.
Medidas 0.23 X 0.17 m.
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

BEAN

Technique Crochet.
Measures 0.23 x 0.17 m.
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-048



CHOCLO

Técnica Crochet.
Medidas 1.40 m X 0.44 m.
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

MAIZES

Technique Crochet.
Measures 1.40 m x 0.44 m.
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-050



PAPAS

Técnica Crochet.
Medidas 0.60 m X 0.35 m
Material Lana acrílica.
Diseño “Pago a la Tierra”.

POTATOES

Technique Crochet.
Measures 0.60 m x 0.35 m.
Material Acrylic wool.
Design “Payment to the earth”.

Cod. AY2016-049





DIRECCIÓN GENERAL DE ARTESANÍA
Calle Uno Oeste N° 50 Urb. Corpac - San Isidro
Lima - Perú